

ANNEX I-c Quotation Request Form لومړۍ برخه ترڅو پرېکړه ترڅو

Vendor Name: نام داوطلب  
Deadline: تاریخ وړمان نهایی تسلیمې نرخ  
Delivery Date: تاریخ تحویلدهی اجناس  
Delivery Location: محل تحویلدهی اجناس

All Interested Suppliers به عموم شرکت های محترم ذیعلايه  
26/Sep/2023 ۷/۹/۱۴۰۳ مه شنبه  
One day After Signing PO یک روز بعد از امضای قرارداد  
HealthNet TPO Kunar Provincial Offices, Afghanistan

Dear Sir/ Madam,

Please send/ provide us with your quotation for the following items below;

په نوم او پاتړان ۰ ۰ ۰  
لطف نموده نرخ اجناس ذیل را برای ما ارسال / ارایه بنادید

Please submit your quotation to HealthNet TPO Kunar Provincial Office: Afghanistan Bank Road, Near to Fatima Girls High School, District 1, Asadabad City, Kunar Afghanistan.

لطف نموده آفر خویش را په دفتر ولایتی موسسه هلت نت در ولایت کونړ سړک د افغانستان بانک روډ نږدیک مکتب لیسې عالی نسوان فاطمه ناحیه اول شهر اسد اباد ولایت کونړ تسلیم نمایند

Item No.	Quantity	Unit	Procurement Item	Company	Unit Cost AFN	Total Cost AFN
1	24000	Liters	Diesel Fuel for Kunar Provincial Hospital Generators	Please provide the quotation in your company letterhead, but stamp and sign this RFQ for acceptance the terms and conditions. لطفاً نرخ کمپنی خود را در فورم مخصوص کمپنی خود درج و ارایه بنادید. در این فورم درخواست ارایه نرخ ما هیچ نرخ را درج نکنید و این فورم را صرف به منظور آگاهی از شرطنامه و تایید آن امضا و تاپه نمایند		
2	5700	Liters	Diesel Fuel for Kunar Provincial Hospital Vehicles			
3	900	Liters	Petrol Fuel for Kunar Provincial Hospital Vehicles			
4	3600	Kg	Cooking Gas for Kunar Provincial Hospital Kitchen			
5	5000	Kg	Heating Gas for Kunar Provincial Hospital			
GRAND TOTAL AFN						

H/A

Required documents for the supplier qualification:  
The supplier has to submit the following documents along with the quotation

1. Business Licence from Ministry of Commerce or AISA.
2. Copy of the company registration documents.
3. Company Bank Account Details and copy of the president Tazkira (NID)

به منظور اینکه داوطلب واجد شرایط داوطلب شده بتواند باید اسناد ذیل را داشته باشد:  
داوطلب باید اسناد ذیل را با اسناد داوطلبی خویش ارایه بناد

- 1 - جواز تجارت که ثبت وزارت تجارت و یا ایسا باشد
- 2 - کپی اسناد ثبت شرکت و اسناد ثبت احوال
- 3 - جزئیات تفصیلی حساب بانکی و کپی تذکره ریس شرکت

Prepared by: Faridoon Malikzal

Signature: \_\_\_\_\_

Date: 19.9.2023



Approved by: Ghulam Farooq Noorzai

Signature: \_\_\_\_\_

Date: 19.09.2023



Annex 1 to RFQ No-AF406UN-2023-651-KBL

**Terms and Condition**

شرطنامه

**Samples:** For items included in this RFQ samples are required to be inspected by HN TPO Kunar office procurement committee members for selection in the supplier showroom or stock.

**نمونه:** برای اقلام شامل این فورم نیاز است تا سهم را هیت تدارکاتی دفتر کتر موسسه هلت نت به خاطر پروسه انتخاب از نزدیک در نمایشگاه و یا گدام شرکت معاینه نمایند.

**Contract Information:** The contract will be awarded to the winner supplier based on the daily fuel and gas rates specified by the Country Eastern Zone Fuel and Gas Sellers Union verified the Nangarhar Municipality. The winner supplier is responsible for providing HealthNet TPO Kunar Provincial Office with the stamped monthly Nangarhar Municipality price list each month at the end of the month.

**تفصیلات در مورد قرارداد:** با شرکت برنده عقد قرارداد بر اساس نرخ روز اتحادیه فروشنده گان مواد سوخت در زون شرق کشور که توسط شارووالی ولایت ننگرهار تعیین شده باشد صورت میگیرد. شرکت محترم قراردادی مکلف است تا نرخنامه ماهوار تایید شده از طرف شارووالی ولایت ننگرهار را در ختم هر ماه به دفتر ولایت موسسه هلت نت در ولایت کتر ارایه بدارد.

**Payment:** The payment will be done 100% after the goods receipt, inspected, quality checked and accepted.

**پرداخت** قیمت اجناس ۱۰۰٪ قیمت اجناس شامل قرارداد بعد از تحویلدهی، معاینه، تصدیق کیفیت و پذیرش نهایی آنها پرداخته می شود.

**Tax:** 2% tax amount will be deducted from the total cost of the bid price from registered suppliers with AISA or MOC & 7% from unregistered suppliers as Afghanistan government tax law. If the supplier business license expires shortly after he contract signing, in this case also 7 % tax will be deducted.

**مالیه:** از آنجده شرکتهای محترم که جواز تجارت ثبت وزارت محترم تجارت ویا اداره آيسا را داشته باشند مطابق قانون مالیات برعایدات دولت افغانستان ۲٪ مالیه ودرغیرآن ۷٪ مالیه وضع میگردد. درصورتیکه جواز تجارتي شرکت به زودی بعد از عقد قرارداد از اعترار ساقط شود درینصورت نیز تابع ۷ فیصد مالیه میگردد.

**Delivery Location:** All goods to be delivered to HN TPO Kunar Provincial Hospital no later than specified period from the date of signing of purchase order.

**محل تحویلدهی:** تمام اجناس شامل قرارداد به دفترموسسه هلت نت در شفاخانه ولایتی ولایت کتر مطابق زمان تحویلدهی که در فورم قرارداد معین خواهد شد تحویل داده می شوند.

**Delivery Time:** If the items are not delivered according to the delivery time, HNTPO has the rights to cancel the purchase order and the company will be black-listed with HNTPO for future business.

**زمان تحویلدهی:** درصورتیکه اجناس شامل قرارداد بوقت و زمان معینه تحویل داده نشوند موسسه هلت نت بی او حق دارد تا قرارداد را فسخ وشرکت متخلف را از حق سهم گیری در معاملات تجارتي بعدی این موسسه محروم و ثبت لست محرومین (لست سیاه) بسازد.

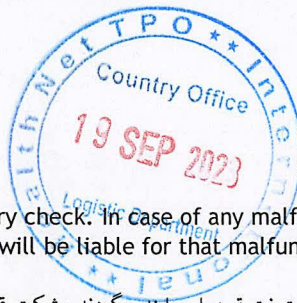
**Experience:** The company should have at least three years' similar experience and the copy of contracts should be submitted.

**تجربه کاری:** شرکتهای محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی باید حد اقل سه سال تجربه اجرای قراردادهای مشابه را داشته باشد.

**Incoterm:** The goods will be delivered under DDP Incoterms 2020 to HealthNet TPO Kunar provincial Hospital.

**شرایط بین المللی تجارت:** تمام اجناس شامل قرارداد تحت شرط DDP شرایط بین المللی تجارت منعقد سال ۲۰۲۰ میلادی به دفتر موسسه هلت نت در شفاخانه ولایتی ولایت کتر تحویل داده می شوند.

**Inspection:** The goods will be inspected according to the specification by HNTPO technical team: The supplier should guarantee quality of the fuel. HealthNet TPO has the right to inspect quality of fuel in different occasions through



Annex 1 to RFQ No-AF406UN-2023-651-KBL

different methods including Laboratory check. In case of any malfunctions in vehicles or generators operations caused by poor quality of the fuel; the supplier will be liable for that malfunctions.

**معاینه:** تمام اجناس مطابق اوصاف ارایه شده توسط تیم تکنیکی موسسه هلت نت تی پی اومعاینه میگردند. شرکت قراردادی باید از کیفیت تیل ضمانت نماید. موسسه هلت نیب تی پی او حق دارد که کیفیت تیل در عرصه های مختلف توسط میتودهای مختلف بشمول تست لابراتوار چک و حصول اطمینان نماید. در صورت بروز عوارض در وسایط نقلیه و یا جزراتورها که ناشی از پی کیفیت بودن تیل بوده باشد شرکت قراردادی مسول میباشد.

**Warranty:** Suppliers has to provide warranty in writing for the quoted fuel and Gas quality.

**ضمانت (ورانتی):** شرکت های محترم باید ضمانت از کیفیت تیل و گاز مایع که فوقا در مشخصات تیل یادآوری گردیده در نرخنامه خویش تحریرا ارایه بدارند

**Bid Validity:** The bid must be valid for 30 days from the submission date.

**معیاد اعتبار نرخ:** نرخ ارایه شده شرکتهای محترم حداقل باید یکماه اعتبار داشته باشد.

**Submission Procedure:** Please fill the above RFQ, sign and stamp it for final submission to HNTPO office before the deadline.

**مراتب تسلیمی اسناد ارایه نرخ:** لطف نموده فورم مخصوص درخواست ارایه نرخ این موسسه را امضاء و مهر نموده و قبل از تاریخ انقضاء به اداره این موسسه تحویل بدارید.

**Accountability:** All the bid documents must be stamped and signed by the authorized representative of the company.

**مسولیت:** تمام اسناد ارایه نرخ باید توسط نماینده با صلاحیت شرکت مهر و امضاء گردد.

**Currency:** The bid must be quoted in Afghan Currency.

**واحد پولی:** تمام نرخها باید به واحد پولی رسمی افغانستان - افغانی ارایه گردد.

**Rights:** HNTPO has the right to increase, decrease the quantity.

**حقوق:** موسسه هلت نت تی پی او حق دارد که مقدار (تعداد) اجناس مندرج فورم درخواست نرخگیری را کم ویا زیاد نماید.

**Packing:** All goods must be packed for suitable air/sea or road transportation including rough handling to final destination.

**بسته بندی:** اجناس شامل آرردر باید بسته بندی مناسب را داشته باشد که انتقال اجناس الی محل تحویلدهی را سهیل بسازد.

**Marking:** All the boxes must be marked with HealthNet TPO delivery address.

**علامت گذاری / نشانه گذاری:** آدرس محل تحویلدهی اجناس که از طرف موسسه هلت نت تی پی او مشخص شده باید روی تمام بارنامه های اجناس تحریر ویا چسبانده شود.

**Language:** All documents, markings and labeling should appear in English.

**لسان:** تمام اسناد، نشانه گذاری ها و برچسپ ها باید به لسان انگلیسی تهیه شوند.

**Additional Requirements under the Contract:** The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the resources are used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that the recipients of any amounts provided by Contracting Authority hereunder do not support any terrorism activities, and provided amount(s) will not be used for women and child abuse, tariffing, smuggling, money laundering and promoting sexual misconducts. The Contractor warrants that neither it, nor its personnel are engaged in above mentioned activities.

**الزامات اضافی قرارداد:** قراردادی موافقت می کند تا تمام تلاشهای منطقی خود را انجام دهد تا اطمینان حاصل کند که هیچ یک از منابع (پول دریافت شده) برای حمایت از افراد یا نهادهای مرتبط با تروریسم استفاده نمی شود و قرارداد کننده پی که هرگونه مبلغ ارائه شده توسط قرارداد دهند را دریافت میکنند از فعالیت های تروریستی



Annex 1 to RFQ No-AF406UN-2023-651-KBL

پشتیبانی نمی کنند، و مبلغ های دریافتی برای زنان و کودکان آزاری، تعرفه گذاری، چاپاق، پرسشگری و مزایای رفتارهای نادرست جنسی استفاده نخواهد شد قرارداد کننده تضمین می کند که خود و کارکنان مربوطه اش به فعالیت های فوق الذکر مشغول نیستند.

Submitted by: ارایه دهنده اسناد نرخگیری Name: اسم Position: وظیفه

Signature: امضاء Date: تاریخ

Stamp: تاپه